

LES CONTACTS • KEEPING IN CONTACT

- 1 **Cela fait une semaine que je n'ai pas de ses nouvelles.**

I haven't heard ... him for a week.

from of

- 2 **Cela fait longtemps que je ne les ai pas vus.**

It has been a long time since I last ... them.

have seen saw

- 3 **Depuis combien de temps le connais-tu ?**

How long ... him?

do you know have you known

- 4 **Je le connais depuis que j'ai dix-huit ans.**

I have known him since I ... eighteen.

am have was

- 5 **Je t'ai envoyé un e-mail hier soir.**

I ... you an e-mail last night.

have sent sent

- 6 **On s'envoie des SMS tous les jours.**

We text ... every day.

each other ourselves

- 7 **La bonne nouvelle, c'est qu'il vient bientôt.**

The good news ... that he is coming soon.

is it is

- 8 **Nous avons hâte de le voir.**

We are looking forward to ... him.

see seeing

- 9 **Je pense souvent à lui.**

I often think ... him.

at of to

- 10 **On se reverra le mois prochain.**

We'll see ... again next month.

each other ourselves us

Score

.../10

Corrigés

- 1 *I haven't heard **from** him for a week.*
to hear from sb = avoir des nouvelles de qq.
to hear of sb/st = entendre parler de qq/qc (en avoir connaissance).
- 2 *It has been/It's been a long time since I last **saw** them.*
since I last saw them est le point de référence dans le passé (*last*).
→ prétérit (*to see* → *saw*).
- 3 *How long **have you known** him?*
Je le connais toujours. Il y a un lien entre le présent et le passé.
→ *present perfect*. Ne pas calquer sur le présent français.
- 4 *I have known/I've known him since I **was** eighteen.*
since marque le point de départ. Quand je l'ai connu, j'avais dix-huit ans.
→ prétérit (*I was eighteen*).
- 5 *I **sent** you an e-mail last night.*
C'était hier soir (*last night*) : on est dans le passé.
→ prétérit obligatoire. Ne pas calquer sur le passé composé français.
- 6 *We text **each other** every day.*
Il ou elle m'envoie des SMS. Je lui envoie des SMS. C'est une relation réciproque
→ *each other* (📱 ↔ 📱).
- 7 *The good news **is** that he is coming soon.*
Un seul sujet suffit (*The good news* – suivi du singulier). Il est suivi du verbe (*is*) et d'une autre proposition (*that he is coming soon*).
- 8 *We are looking forward to **seeing** him.*
to est une préposition. Le gérondif (verbe auquel on ajoute *ing*) s'emploie après les prépositions. Donc, on ajoute *ing* au verbe *see*.
- 9 *I often think **of** him.*
to think of someone : penser à quelqu'un.
Ne pas calquer sur la préposition en français.
- 10 *We'll see **each other** again next month.*
Le rendez-vous est pris le mois prochain. On se revoit l'un l'autre et c'est donc réciproque → *each other* (👤 ↔ 👤).

LE TÉLÉPHONE • TELEPHONE

1 Il est au téléphone.

He's ... the phone.

- at on with

2 Il passe son temps à vérifier sa messagerie.

He ... his e-mails.

- always checks is always checking

3 Le patron l'a appelé pendant qu'il était en vacances.

The boss called him ... he was on holiday.

- during for while

4 Arrête de m'envoyer des messages.

Stop ... me.

- text texting to text

5 Son portable a sonné pendant le cours.

His mobile phone went ... in class.

- off on out

6 Il a oublié de l'éteindre.

He forgot to turn...

- it off off it

7 Cela vous est déjà arrivé que votre portable sonne pendant une réunion ?

Has your mobile phone ... gone off during a meeting?

- already ever never

8 Je charge mon téléphone la nuit.

I charge my phone ...

- at night overnight

9 Peux-tu me redonner ton numéro de téléphone ?

Can you give me your phone number ..., please?

- again back

10 Je vous rappellerai dès que possible.

I'll call you ... as soon as possible.

- again back

Score

.../10

Corrigés

- 1 *He's **on** the phone.*
to be on the phone = être au téléphone.
- 2 *He **is always checking** his e-mails.*
La forme en *-ing*, associée à *always*, exprime un point de vue, un reproche : sous-entendu, je désapprouve.
- 3 *The boss called him **while** he was on holiday.*
during s'emploie pour une période de temps (*during the holidays*).
for s'emploie pour une durée (*for two weeks*).
while est suivi d'une proposition (*while he was on holiday*).
- 4 *Stop **texting** me.*
to stop peut être suivi du gérondif (verbe auquel on ajoute *ing* : *text* → *texting*) ; *to stop doing something* (arrêter de faire qc).
- 5 *His mobile phone went **off** in class.*
to go off = se déclencher, sonner.
- 6 *He forgot to turn **it off**.*
Le pronom *it* se place entre le verbe (*turn*) et la particule (*off*).
He forgot to turn off his mobile phone. → *He forgot to turn it off.*
- 7 *Has your mobile phone **ever** gone off during a meeting?*
ever = jamais au sens positif → est-ce que cela vous est déjà arrivé ? Si ce n'est pas le cas, on attend *never* ! → *present perfect* car il y a un lien avec le présent.
- 8 *I charge my phone **overnight**.*
over : on va d'un point à un autre.
overnight = pendant la nuit (du début à la fin de la nuit).
- 9 *Can you give me your phone number **again**, please?*
again marque la répétition. La personne vous a déjà donné son numéro et vous lui demandez à nouveau (☺ → 📱).
- 10 *I'll call you **back** as soon as possible.*
back marque le retour (☺ ↔).
Vous m'avez appelé, donc je vous rappelle.

LES RENCONTRES • MEETING PEOPLE

1 Comment vous êtes-vous connus ?

How did you two ...?

met

meet

2 Quand l'as-tu rencontrée pour la première fois ?

When ... you first meet her?

did

have

3 Je les ai rencontrés l'an dernier.

I ... them last year.

have met

met

4 Nous nous sommes rencontrés il y a trois ans.

We met

there are three years

three years ago

5 Je ne les ai pas vus depuis.

I ... them since.

didn't see

haven't seen

6 Tu me manques vraiment.

... really miss ...

I ... you

You ... me

7 Je regrette que nous ne soyons plus ensemble.

I wish we ... still together.

are

were

would be

8 Nous nous voyons depuis deux mois.

We have been seeing each other ... two months.

for

since

9 Cela fait des années que je ne l'ai pas vu.

I ... him for years.

didn't see

haven't seen

10 On ne se rencontre pas aussi souvent qu'on le voudrait.

We don't meet ... often as we would like.

as

so

Score

.../10

Corrigés

- 1 *How did you two **meet**?*
to meet (*met, met*) = rencontrer, se rencontrer, se connaître.
- 2 *When **did** you first meet her?*
Le mot *did* sert à construire la question au prétérit. Il est associé à la base du verbe (*meet*).
- 3 *I **met** them last year.*
L'expression *last year* (l'an dernier) situe la rencontre dans le passé
→ prétérit obligatoire. Ne pas calquer sur le français.
- 4 *We met **three years ago**.*
Le prétérit est obligatoire avec *ago* qui se place après la notion de temps à l'inverse du français : *three years ago* (il y a trois ans).
- 5 *I **haven't seen** them since (then).*
since then (depuis ce moment) marque le point de départ. Il y a un lien avec le présent puisque je ne les ai pas revus → *present perfect*.
- 6 *I really miss **you**.*
chassé-croisé : ⇔ Traduire en inversant par rapport au français.
*I miss **you** (Tu me manques.). You miss **me** (Je te manque.).*
- 7 *I wish we **were** still together.*
I wish exprime un vœu ou un regret. Ce n'est donc pas la réalité. Il est suivi du prétérit modal (*be* devient *were* à toutes les personnes. *I wish I were rich!* Ah ! Si j'étais riche !).
- 8 *We have been/We've been seeing each other **for** two months.*
for = depuis (durée). Lien avec le présent (Cela fait deux mois que nous sortons ensemble.). *Since* pour un point de départ (ex. depuis novembre).
- 9 *I **haven't seen** him for years.*
Il y a un lien avec le présent dans la phrase française (Cela fait/ Il y a des années)
→ *present perfect* (*to see* → *have seen*).
- 10 *We don't meet **as often as** we would like.*
as often as I can : aussi souvent que possible.

LES COUPLES • COUPLES

- 1 Il a rencontré sa femme il y a cinq ans.**
He ... his wife five years ago.
 has met *met*
- 2 Chris et moi, nous sommes mariés depuis cinq ans.**
Chris and ... have been married for five years.
 I *me*
- 3 Le mois dernier, elle a découvert qu'il la trompait.**
Last month, she ... he was cheating on her.
 has found out *found out*
- 4 Elle a rompu avec lui il y a deux semaines.**
She ... with him two weeks ago.
 has broken up *broke up*
- 5 Ils se sont séparés il y a deux mois.**
They ... two months ago.
 are separated *have separated* *separated*
- 6 Ils vivaient en concubinage depuis cinq ans.**
They ... living together for five years.
 had been *have been* *were*
- 7 Depuis combien de temps vivez-vous ensemble ?**
How long ... living together?
 are you *have you been*
- 8 Nous sommes ensemble depuis plusieurs années.**
We have been together ... several years.
 for *since*
- 9 Nous sommes ensemble depuis juin 2011.**
We have been together ... June 2011.
 for *since*
- 10 Nous ne vivons plus ensemble.**
We don't live together...
 any more *no longer* *no more*

Score

.../10

Corrigés

- 1 He **met** his wife five years ago.
L'expression *five years ago* situe la rencontre dans le passé.
→ prétérit obligatoire avec *ago*. Ne pas calquer sur le temps français.
- 2 Chris and I have been married for five years.
Décomposer la phrase : *Chris has been married... / I have been married...* On ne dirait pas : **Me have been married...*
- 3 Last month, she **found out** he was cheating on her.
L'expression *last month* (le mois dernier) situe la rencontre dans le passé
→ prétérit obligatoire. Ne pas calquer sur le temps français.
- 4 She **broke up** with him two weeks ago.
Avec *ago* (il y a), le prétérit est obligatoire (*to break* → *broke*).
- 5 They **separated** two months ago.
to separate (ou *to split up*) = se séparer. Attention à l'orthographe (*separate*) et la prononciation du verbe [reit]. Prétérit avec *ago*.
- 6 They **had been/They'd been** living together for five years.
On emploie un présent en français avec *have been living... for*.
De même, on emploie un imparfait avec *had been living... for*.
- 7 How long **have you been** living together?
How long suivi d'un *present perfect* = Depuis combien de temps + présent en français (« Nous sommes toujours ensemble »).
- 8 We **have been/We've been** together for several years.
Lien avec le présent : Cela fait plusieurs années que nous sommes ensemble (et nous le sommes toujours) → *for* = depuis (durée).
- 9 We **have been/We've been** together since June 2011.
Lien avec le présent : Cela fait depuis juin 2011 que nous sommes ensemble. Dans cette construction en français, on doit ajouter depuis (On ne peut pas dire « Cela fait juin 2011 »), c'est obligatoirement *since* = depuis (point de départ). Sinon, c'est *for*.
- 10 We **don't live** together **any more / anymore (US) / any longer**.
On peut dire : *We don't live together any more* ou *We no longer live together*. *No longer* se place entre le sujet *We* et le verbe *live*.